

## INHALT

### I. PROGRAMMATISCHES

– –: Danksagung .....	13
Simon Peter Weber: Vorläufige Nachricht [von der <i>Preßburger Zeitung</i> ] ....	15
Johann Csaplovics: [Patriotischer Wunsch] .....	19
C[arl] F[riedrich] Wigand: Zur Nachricht .....	22
Adolf Neustadt: Antrittswort .....	23
Moritz Gottlieb Saphir: Jungs-Literarisches mit Reis .....	27
Adolf Neustadt: Offener Brief an Herrn M. G. Saphir .....	33
Adolf Neustadt: Nur die Lumpe sind bescheiden .....	35

### II. LITERARISCHE TEXTE

#### II. A. PROSA

Johann Majláth: Der Willitanz .....	39
L[udwig] Börne: Das Gastmahl der Spieler .....	44
Theodor Mundt: Das jüdische Stadtviertel in Krakau .....	50
– –: Die Liebenden von Vire .....	53

#### II. B. GEDICHTE

[Christoph Rösler]: [Mottogedicht zum Neujahr] .....	57
[Mottoverse I] .....	58
[Mottoverse II] .....	58
– –: Der Geliebte der Najade .....	59
[Christoph Rösler]: [Mottoverse III] .....	62
C. Friedr[ich] Haan: Nachruf an Louise Brachmann .....	63
– –: Phantasie .....	64

J[akob] Melzer: Der blutige Hochzeitstag .....	66
A[ndreas] H[aliczk]y: Freundschaft und Liebe .....	76
A[ugust] Eckschlagler: Ungarns König lebe! .....	79
A. Peck: König Stephan .....	80
– –: Das Altarbild .....	82
Carl Jacob Lenz: Die Farbe der Treue .....	84
[Christoph Rösler]: [Mottoverse IV] .....	86
A. Peck: König Emerich .....	87
Ludwig Diósis: Des Ungarns Vaterland .....	89
Gustav Steinacker: An Baron Joseph Eötvös .....	91
[Adolf] D[ux]: Romanze vom alten Fräulein .....	93
August Schmidt: Der Zigeuner .....	94
G[ustav] I[gnaz] Zerffi: Lieder aus dem magyarischen Volke .....	95
(Dániel Berzsenyi): Die Tänze. Aus dem Ungar[ischen] von Gottlieb Stier .....	97
(Ferenc Kölcsey): Verlobung. Aus dem Ungar[ischen] von Gottlieb Stier .....	99

### III. WERTENDE STELLUNGNAHMEN, ADAPTATIONEN, ZITATE: REZEPTION DER DEUTSCHEN UND DER UNGARISCHEN LITERATUR

#### III. A. REZEPTION DER DEUTSCHEN LITERATUR

– –: Selbstgefühl .....	103
– –: Schiller .....	105
– –: Lessing .....	106
[Johann Konrad] Bexheft: Versuch eines Gegenstücks zu Schillers Resignation .....	107
– –: Duldet muthig Erdenwaller .....	110
– –: Zeitgeist .....	112
– –: Der Morgengruß. (Scene aus Göthe's Leben) .....	113
– –: Kunstgegenst[ände] .....	115
– –: Parallele zwischen Goethe und Schiller .....	117
– –: Urtheil über Goethe .....	118
– –: [Über Goethe] .....	120
[Johann Gottfried] Herder: Bramanen-Gedanken .....	121
[Johann Wolfgang] Goethe: Sinnspruch .....	122
[Karl Georg] R[um]y: Franz Kazinczy's merkwürdiges Urtheil über Herders theologische Schriften .....	123
L. K.: Aus dem Tagebuche eines verstorbenen Schulmannes .....	125
[Gottfried August] Bürger: Gnome .....	133

[Friedrich] Rückert: Sinnspruch .....	134
[Franz] Grillparzer: Lebensregel .....	135
--: [Rezension zu:] Palugyay Imre, Megye-rendszer hajdan és most ...	136
[Jakob] St[einhardt]: Ein Schriftsetzer wird Göthes Ehrenretter und Vertheidiger des deutschen Bundes .....	138
--: Kein Referat .....	139
M. Koch: Wem ist Deutschland vorzugsweise verpflichtet, ein öffentliches Denkmal zu errichten? .....	142
Nikolaus Lenau: Verlorne Glück .....	145
--: Briefe aus einem Winkel Ungarns an eine Dame .....	146

### III. B. REZEPTION DER UNGARISCHEN LITERATUR

--: Literarische Notiz, samt vorläufiger Berichtigung .....	153
--: [Rezension mit Mottogedicht] .....	156
--: GedankenZunder .....	158
--: Felső Magyar Országi Minerva .....	159
Karl Georg Romy: A' Szent Hajdan' gyöngyei .....	161
--: Neueste magyarische Literatur .....	164
--: [Über Miklós Jósikas Roman: A' Könnyelműek] .....	166
--: [Über das Taschenbuch Emlény] .....	167
--: [Über Miklós Jósikas Roman: Az utolsó Bátor] .....	169
--: Abafi, von Nicolaus Jósika .....	170
--: [Über Gustav Steinackers Anthologie von Übertragungen ungarischer Gedichte] .....	172
--: [Über Ferenc Császárs Gedichte] .....	174
--: [Über ein dramatisches Vorhaben von Baron József Eötvös] .....	175
K. M.: Zrínyi a' költő, von Nicolaus Freiherrn von Josika .....	176
--: [Über András Fáy] .....	178
--: [Über Magyar titkok von Ignác Nagy] .....	179
--: Stimme eines Ungars über die ungarische Literatur .....	181
--: Charakteristik der ungarischen Volkspoese .....	183
Gustav Birnbaum: Der vaterländische soziale Roman .....	185
Gustav Birnbaum: Von Büchern und Journalen .....	188

### IV. KRITIKEN ÜBER THEATER UND DRAMENLITERATUR

[Johann Friedrich Ludwig] Wachler: Iffland und Kotzebue .....	193
S.: An Herrn und Frau Holtei .....	195
[Karl Georg] Romy: [Notiz in Theatersachen] .....	197
L. K.: Vaterländische Bühnenliteratur .....	199
Adolf Neustadt: [Kritik über:] Der Fabricant .....	201

Adolf Neustadt: [Kritik über:] Der Krämer und sein Commis. Posse von [Friedrich] Kaiser .....	204
Adolf Neustadt: [Kritik über:] Egmont .....	206
--: [Kritik über:] Ármány és szerelem (Kabale und Liebe) .....	211
(Gustav Ignaz Zerffi): Szökött katona. (Der Deserteur) .....	213
[Gustav Ignaz Zerffi]: Gabriel Egressy über Rachel .....	232

## V. ASPEKTE DER IDENTITÄT

--: Liebe der Ungarn zur Litteratur .....	241
--: Schwäbische Auswanderer .....	244
--: Andeutungen über den Begriff der Vaterlandsliebe .....	245
Weber: [Über die Muttersprache] .....	247
A. v. J.: Über die Verbreitung der magyarischen Sprache in Ungarns Norden .....	248
--: [Über Mihály Kunitz's Reflexionen] .....	251
--: Die Liebe zur Muttersprache .....	254
[Karl Georg] Romy: Vaterlandsehre .....	255
--: Jan Kollárs Werk [über die literarische Wechselseitigkeit unter den Slawen] .....	256
--: [Über die] Malerische Reise auf dem Waagflusse in Ungern von Aloys Freiherrn von Mednyánszky .....	257
--: Die deutsche Auswanderung nach Ungarn. (Aus d[er] Deutsch[en] Allg[emeinen] Z[eit]t[un]g) .....	259
[Johann Ignaz] Weitzel: Über den Cosmopolitismus der Deutschen ....	261
Max: Janko, der Roßhirt. Roman in Versen, von Carl Beck .....	263
[Adolf] Neustadt: Der <i>Világ</i> und die teutschen Blätter .....	264
--: [Über die Bedeutung der Wörter „Ungar“ und „Magyare“] .....	266
[Gustav Ignaz Zerffi]: Widerlegung .....	268
[Adolf] D[ux]: [Über das Leutschauer protestantische Lyceum] .....	270
[Adolf] D[ux]: Den ungarischen Journalisten .....	272
[Adolf] D[ux]: Über deutsche Literatur in Ungarn .....	274

## VI. PRESSESTIMMEN AUS WEITEREN DEUTSCHSPRACHIGEN PERIODIKA UNGARNS VON 1825 BIS 1847

### VI. A. REZEPTION DER DEUTSCHEN LITERATUR

[Moritz] Rosenthal: [Zum Tode von] Jean Paul Friedrich Richter .....	279
M[oritz] Kornfeld: Über L[udwig] Tieck's Novelle: Dichterleben und über Mich[ael] Beer's Trauerspiel: Der Paria .....	280
Alf.: [Über Goethes Wahlverwandschaften] .....	284
Novalis: Der Wein .....	286

--: Commentar zu Novalis Weinliede .....	288
[Georg] Tretter: Goethe .....	294
--: [Über Schillers Räuberlied] .....	296
E. M.: Correspondenz [aus Berlin] .....	297
[Johann Wolfgang] Goethe: Urtheil über sich selbst .....	304
R-d.: [Über den gegenwärtigen Stand der deutschen Literatur] .....	305
Ed. Kalmár: Briefe an einen Freund .....	306

## VI. B. THEATER

--: Journal-Controle .....	311
--: Pesth-Ofner Notizen .....	313
--: Tisztújítás (Beamtenwahl), Lustspiel von Ignaz Nagy [zum achten Mal auf der Nationalbühne] .....	315
G-ni: Szigligeti .....	317
--: [Kritik über:] Két pisztoly von Szigligeti .....	319
--: [Über eine Vorstellung von Szökött katona im Nationaltheater] ..	321
--: Schwarzes Buch .....	322
Ph[ilipp] Weil: [Kritik über:] Zsidó (der Jude), Vaudeville-Drama von Szigligeti .....	324
F: [Kritik über:] Két gyám (Zwei Mündel). Volksstück mit Volksliedern von Moritz Jókay .....	326

## VI. C. NATIONALE PROBLEMATIK, SPRACHE, IMAGOLOGISCHE ASPEKTE

--: An die Redaktion der <i>Iris</i> .....	331
-- h: Der Israelite, als Handelsmann in Ungarn .....	336
[Karl Georg] Romy: Vaterländische Ehre im Auslande .....	339
[Georg] Tr[etter]: Das Vaterland .....	342
--: [Über eine Streitschrift] .....	344
Moritz Lukács: Entschuldigung. Für meine Freunde .....	346
--: Klagen der Slawen .....	348
--: Literarische Berichtigung .....	350
--: Vaterländisches .....	352
--: Ein Wort über die Philippika der Hermannstädter <i>Transilvania</i> .....	353
--: Entgegnung [auf den <i>Siebenbürger Boten</i> ] .....	356
--: [Notiz über die Bevölkerung von Pest und Ofen] .....	359
--: [Über einen Artikel der Augsburger <i>Allgemeinen Zeitung</i> : Die Juden und ihre bürgerliche Stellung im christlichen Europa] .....	361
Lesigan: Auch ein Wort über Ungarn .....	363
-d-: Jizraël könyörgései (Gebete der Israeliten) übersetzt von [Moritz] Rosenthal .....	365
--: [Über den Patriotismus der ungarländischen Juden] .....	367

–ó–: Die falschen Magyaren .....	369
– –: Pesth-Ofner Notizen .....	372
M: Das Volksfest am Blocksberge .....	373
– –: Siebenbürger Briefe .....	375
nz: Sächsische Briefe .....	378

## ANHANG

Nachwort .....	385
Verzeichnis der Personennamen .....	399
Verzeichnis der Periodikatitel .....	429
Verzeichnis der Ortsnamen .....	433
Abkürzungen .....	435
Abbildungen .....	441